

S-19

S-19

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-19

PROJET DE LOI S-19

An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)

Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)

FIRST READING, NOVEMBER 4, 2004

PREMIÈRE LECTURE LE 4 NOVEMBRE 2004

THE HONOURABLE SENATOR PLAMONDON

L'HONORABLE SÉNATEUR PLAMONDON

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to change the criminal interest rate set out in section 347 and to include, in the calculation of that interest rate, the charges paid by a person to obtain insurance coverage.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon à changer le taux usuraire prévu à l'article 347. Il vise également à inclure, dans le calcul du taux d'intérêt, les frais assumés par l'emprunteur pour souscrire à une police d'assurance.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-19

PROJET DE LOI S-19

An Act to amend the Criminal Code
(criminal interest rate)

Loi modifiant le Code criminel (taux d'inté-
rêt criminel)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The definitions “criminal rate” and “interest” in subsection 347(2) of the *Criminal Code* are replaced by the following:

“criminal rate”
« *taux criminel* »

“criminal rate” means an effective annual rate of interest on the credit advanced under an agreement or arrangement, calculated in accordance with generally accepted actuarial practices and principles, that exceeds by thirty-five percentage points or more the Target for the Overnight Rate, determined and published by the Bank of Canada, on the day on which the agreement or arrangement is entered into or renewed;

“interest”
« *intérêt* »

“interest” means the aggregate of all charges and expenses, whether in the form of a fee, fine, penalty, commission or other similar charge or expense or in any other form, paid or payable for the advancing of credit under an agreement or arrangement, by or on behalf of the person to whom the credit is or is to be advanced, irrespective of the person to whom any such charges and expenses are or are to be paid or payable, but does not include any repayment of credit advanced or any official fee, overdraft charge, required deposit balance or, in the case of a mortgage transaction, any amount required to be paid on account of property taxes;

Coming into force

2. This Act comes into force sixty days after the day on which it receives royal assent.

Published under authority of the Senate of Canada

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

1. Les définitions de « intérêt » et « taux criminel », au paragraphe 347(2) du *Code criminel*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« intérêt » L'ensemble des frais de tous genres, y compris les agios, commissions, pénalités et indemnités, qui sont payés ou payables à qui que ce soit par l'emprunteur ou pour son compte, en contrepartie du capital prêté ou à prêter. La présente définition exclut un remboursement de capital prêté, les taxes officielles, les frais pour découvert de compte, le dépôt de garantie et, dans le cas d'un prêt hypothécaire, les sommes destinées à l'acquittement de l'impôt foncier.

« intérêt »
“*interest*”

« taux criminel » Tout taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté et calculé conformément aux règles et pratiques actuarielles généralement admises, qui, le jour de la conclusion ou du renouvellement de la convention ou de l'entente, dépasse de trente-cinq points de pourcentage ou plus le taux cible du financement à un jour que fixe et publie la Banque du Canada.

« *taux criminel* »
“*criminal rate*”

2. La présente loi entre en vigueur soixante jours après la date de sa sanction.

Entrée en vigueur

Publié avec l'autorisation du Sénat du Canada

Disponible auprès des :
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa, (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 1: Existing text of the definitions:

“criminal rate” means an effective annual rate of interest calculated in accordance with generally accepted actuarial practices and principles that exceeds sixty per cent on the credit advanced under an agreement or arrangement;

“interest” means the aggregate of all charges and expenses, whether in the form of a fee, fine, penalty, commission or other similar charge or expense or in any other form, paid or payable for the advancing of credit under an agreement or arrangement, by or on behalf of the person to whom the credit is or is to be advanced, irrespective of the person to whom any such charges and expenses are or are to be paid or payable, but does not include any repayment of credit advanced or any insurance charge, official fee, overdraft charge, required deposit balance or, in the case of a mortgage transaction, any amount required to be paid on account of property taxes;

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 1 : Texte des définitions :

« intérêt » L'ensemble des frais de tous genres, y compris les agios, commissions, pénalités et indemnités, qui sont payés ou payables à qui que ce soit par l'emprunteur ou pour son compte, en contrepartie du capital prêté ou à prêter. La présente définition exclut un remboursement de capital prêté, les frais d'assurance, les taxes officielles, les frais pour découvert de compte, le dépôt de garantie et, dans le cas d'un prêt hypothécaire, les sommes destinées à l'acquittement de l'impôt foncier.

« taux criminel » Tout taux d'intérêt annuel effectif, appliqué au capital prêté et calculé conformément aux règles et pratiques actuarielles généralement admises, qui dépasse soixante pour cent.